



# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL

A/39/499

2 October 1984

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

第三十九届会议

议程项目 9 9

## 酷刑和其他残忍、不人道或 有辱人格的待遇或处罚

### 秘书长的报告

	页次
一. 导言 .....	3
二. 各国政府的复文 .....	4
澳大利亚 .....	4
比利时 .....	4
巴西 .....	6
加拿大 .....	6
丹麦 .....	7
芬兰 .....	8
法国 .....	9
匈牙利 .....	9
爱尔兰 .....	11
意大利 .....	12
荷兰 .....	13
挪威 .....	16
葡萄牙 .....	18

	<u>页 次</u>
瑞 典 .....	18
瑞 士 .....	19
汤 加 .....	21
大不列颠及北爱尔兰联合王国 .....	22
美利坚合众国 .....	23

## 一. 导言

1. 人权委员会在其1984年3月6日题为“禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案”的第1984/21号决议中决定通过经济及社会理事会向大会转交禁止酷刑公约草案工作组的报告(E/CN.4/1984/72)以及委员会第40届会议就此项目所进行辩论的简要记录(E/CN.4/1984/SR.32-34和42)。委员会在同一决议中请秘书长提请各国政府注意上述文件并请这些国家政府最好在1984年9月1日以前通知有关它们对工作组报告附件所载公约草案的意见。委员会请秘书长将各国政府的意见提交大会第三十九届会议。

2. 到1984年9月21日为止,给予答复的国家如下:澳大利亚、比利时、巴西、加拿大、丹麦、芬兰、法国、匈牙利、爱尔兰、意大利、荷兰、挪威、葡萄牙、瑞典、瑞士、汤加、大不列颠及北爱尔兰联合王国以及美利坚合众国。

3. 在上述日期之后收到的资料将列入本文件的增编。

## 二. 各国政府的复文

### 澳大利亚

〔原件：英文〕

〔1984年6月14日〕

1. 澳大利亚政府对世界各地施行酷刑的程度，及对现有国际机构至今未能有效地处理这个问题，深感不安。澳大利亚积极不断地作出国际努力，以消除这种可恶的现象。尤其是，澳大利亚代表团多年以来，积极地参加人权委员会禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案工作组的讨论和谈判工作。

2. 澳大利亚政府公开表明它坚决支持工作组拟订的，现已按照人权委员会第40届会议第1934/21号决议转交联合国大会通过的公约草案，澳大利亚还要强调，公约要发生效力，强制执行规定是十分重要的，而且必须除去第19和第20条草案的括号，条款保持不变。

3. 澳大利亚政府鼓励各国政府在大会第三十九届会议审议公约草案时，支持通过该公约草案。

### 比利时

〔原件：英文〕

〔1984年8月24日〕

1. 比利时对人权委员会经过多年的深入讨论和艰难的谈判终于完成大会1977年12月8日第32/62号决议交付的任务，表示高兴。后者认为需要采取新的国际行动确保人人适当地免受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚，因此，在七年前要求人权委员会对此主题拟订公约草案。

2. 依照第 1984/21 号决议，人权委员会决定向大会转交上述公约草案案文。因此，该项决议可视为人权委员会第 40 届会议的一项重大成就，也是国际社会向不人道酷刑或待遇祸患进行斗争的一个新的重要步骤。比利时十分重视这个公约草案。草案案文经过多年的谈判，而且最后协商一致意见是在工作组各参与者的建设性工作态度下才获得的，因此，比利时认为目前的草案形式最令人满意。

3. 但是，这不过是一个折衷办法，比利时希望以其他方式改写某些问题，例如公约草案第 1 条第 1 款（末尾），“法律制裁”这个概念不够精确，从而构成“免责条款”，甚至比大会 1975 年 12 月 9 日所通过的、并主要启发公约草案的“保护人人不受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚宣言”的第一条还不够精确。不论如何，有鉴于上述种种考虑及由于所有的折衷办法都构成微妙的整体，比利时还是愿意接受提交大会的公约草案。

4. 然而，上述的同意还是同两条条款保持不变的问题有关，这两条条款还没有获得全面的商定。事实上，比利时同联合国许多其他会员国一样，认为，除非禁止酷刑和其他不人道待遇公约所载的执行办法比现有办法更有效，否则无须存在。目前，许多国际文书，即 1948 年《世界人权宣言》、1949 年《日内瓦公约》及 1977 年有关的附加议定书、1966 年《公民权利和政治权利国际公约》、1975 年《禁止酷刑宣言》，以及许多有关人权的区域公约等均已禁止酷刑和残忍、不人道或有辱人格的处罚或待遇。因此，国际社会不能仅仅谴责这些做法，还应当设立国际核查制度，以减少甚至消除这种现象。各国在庄严的国际案文中所述的禁止应附有一些核查执行真象的措施。

5. 这就是为什么比利时认为有关提出和审查各国报告及制订调查办法的第 19 和第 20 条应是有义务履行公约制度的组成部分，所有缔约国均应执行。比利时认为，不得以这些条款来破坏国家主权，也不得干涉缔约国的内政，而应当使公约本身具有办法来执行最基本的国际法标准，即“条约必须遵守”。

6. 比利时希望大会能在下一届会议通过公约草案，以便为国际社会开辟道路，有效对付最为人类所憎恨的做法。

巴 西

〔原件：英文〕

〔1984年8月23日〕

就目前而言，巴西政府对禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案，没有任何意见。

加 拿 大

〔原件：英文〕

〔1984年8月8日〕

1. 加拿大政府竭力支持采取国际行动以对付酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚。它认为，关于这一主题的公约草案不仅应重申1975年《保护人人不受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚宣言》，而且还必须包括旨在有效执行和监督公约内有关保护措施和保护准则的规定。加拿大政府本着这一立场坚决支持将人权委员会提交大会审议的、方括号内的第19条第3和第4款及第20条案文列入公约。

2. 加拿大政府赞扬人权委员会完成的草拟工作，并希望大会第三十九届会议能通过和宣布公约。

丹 麦

( 原件: 英文 )

( 1984 年 8 月 3 日 )

1. 任何人不得受酷刑或残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚,是普遍接受的原则。《世界人权宣言》、《保护人人不受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚宣言》、《公民权利和政治权利国际公约》及其他许多国际法律文书均坚持这一原则。

2. 不过,世界各地继续报道酷刑和其他不人道或有辱人格待遇的情况。任何大陆都不能免于这种公然否定人类尊严的罪恶。

3. 因此,按照大会第 32/62 号决议拟订和通过一项禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚的公约,是一件极其重要的事情,大会应尽可能给予最高优先。

4. 人权委员会提出的公约草案是长期以来辛苦谈判的结果,是一个经过仔细考虑的折中办法。每一国政府不一定对它感到完全满意,但是作为协商一致意见通过的折中案文来说,丹麦可以接受。

5. 还有两个问题未解决。即按公约设立的委员会是否有权就各国政府的执行报告提出“意见和建议”这个问题尚未达成协商一致意见。因此,第 19 条第 3 和第 4 款应用方括号。

6. 此外,关于委员会对有计划地施行酷刑的情况进行调查的职权的强制性质,也未达成最后的协议。因此,载有强制性调查程序的第 20 条应用方括号。

7. 丹麦尤其重视采用有效执行规定。上述两个尚未解决的问题都是执行系统中重要的特征,需要现行国际法作出重大的改进。丹麦政府坚信,应取消上述两个方括号,及通过公约现有的案文。

8. 为维护联合国在基本人权方面所作努力的信誉，丹麦政府认为应迅速通过《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》。协商一致意见通过的、由人权委员会提出的折中案文所解决的问题，希望不需要再进行辩论，不然又会推迟本重要国际文书的通过。

芬 兰

〔原件：英文〕

〔1984年9月11日〕

1. 1977年自从瑞典开始《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚公约草案》的工作以来，芬兰政府就十分重视这个公约草案。1978年，芬兰政府按照秘书长的要求，提出其对这个问题的看法。芬兰政府在A/33/196/Add. 1文件所载的复文中表示，它已单方声明，愿意遵守《保护人人不受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚宣言》。芬兰不但作出了上述承诺，而且长期以来都恪守《宣言》所载各项原则。

2. 因此，在人权委员会就此事项设立的、自由参加的工作组中，芬兰当然十分重视公约的拟订，并自1983年成为委员会的成员以来还参加了工作。

3. 芬兰政府采取这个立场，因为它认为，就禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚通过公约，是各国促进人权努力中的一个重要步骤。任何人一概不受酷刑，是《世界人权宣言》所规定的、普遍公认的原则。因此，本公约的主要目的在于执行现有的准则。芬兰极重视通过一些有效执行的规定。

4. 至于大会应采取什么程序来审议公约草案，芬兰政府极力主张对此事项迫切采取行动。这表示，大会不应该再讨论草案案文，而应该集中努力去解决未解决的问题。应具备充分的时间和办法，以进行非正式协商。



## 法 国

( 原件：法文 )

( 1984 年 9 月 20 日 )

1. 法国绝对谴责酷刑。酷刑是一种无可容忍的行为，有辱于人类尊严和良知。法国认为，国际社会有义务拟订公约准则以有效对付如此可恶的酷刑。

2. 法国非常积极地参与人权委员会负责拟订禁止酷刑公约草案专家组的工作。它极重视大会今年通过本公约草案。

3. 法国政府完全同意整个讨论中的规定，并希望大会通过人权委员会转交整个案文，其中包括第 19 和第 20 条。

4. 此外，法国政府还尤其重视有关普遍管辖权的第 5 至第 7 条。它认为，这种管辖权使公约的意义更长远，能达到其主要目标，即对付任何一缔约国施行的酷刑和制止施刑者。

## 匈 牙 利

( 原件：英文 )

( 1984 年 5 月 10 日 )

1. 匈牙利人民共和国坚信，酷刑和其他类似的残忍待遇，都粗暴地违反人权和基本自由。种族隔离政策、种族歧视、殖民主义、新殖民主义和种族灭绝等大规模公然侵犯人权，尤其令人不安。在国际讲坛上，匈牙利人民共和国一贯主张普遍采取有效措施来对付这种非法的现象和行为。匈牙利人民共和国支持联合国对此作出的崇高努力。匈牙利政府就是本着这一原则性立场，寄希望于人权委员会，并致力于其就禁止酷刑和其他残忍、不人道和有辱人格待遇和处罚公约草案所进行的工作。

2. 酷刑和其他残忍待遇，与匈牙利人民共和国社会主义社会不相容，也不符合其政治、法律制度。宪法、刑法及刑事诉讼法均明文禁止酷刑。酷刑是一项严加惩处的罪行。

3. 匈牙利政府完全尊重《公民权利和政治权利国际公约》的有关规定并极力推行，今后将继续如此。匈牙利政府汇报其作为公约缔约国所承担的各项义务，也反映匈牙利恪守公约第7条。

4. 匈牙利人民共和国政府寄希望于人权委员会在拟订禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚公约草案方面所作的工作。它赞赏委员会完成的工作，但认为，要大会就此主题通过公约的时机尚未成熟。还有主要的问题尚未决定，因此最好尽量就公约草案的一切规定达成协议，以便国际社会有效取缔酷刑和其他残忍待遇。

5. 因此，匈牙利政府要求联合国通过公约之前，就尚未解决的问题达成协议。

6. 为便利本主题拟订可行、有效及普遍公认的公约，匈牙利政府提出下列建议：

(a) 如果设立禁止酷刑委员会，其职务应与其他各公约设立的类似委员会一致，例如人权委员会或消除种族歧视委员会；

(b) 公约草案第20条所载调查程序与现代国际法制定的原则不符，特别是尊重国家主权及不干涉他国内政方面。因此，匈牙利政府不能接受公约草案第20条目前的写法。它认为，该条当具有任择的特点。

7. 匈牙利人民共和国政府愿进行合作，以克服草拟禁止酷刑公约的困难。最适当的行动应由人权委员会继续审议公约草案，以便就整个公约案文普遍达成协议。

爱尔兰

〔原件：英文〕

〔1984年9月4日〕

1. 爱尔兰希望联合国大会能够通过一项有关禁止酷刑和其他形式的残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的公约。爱尔兰认为通过这项公约将从国际法保护《世界人权宣言》所列各项基本人权方面迈出的重要的一步。

2. 人权委员会在工作组一级用了六年的时间来拟订这项公约草案。所有参与草拟工作的人都会承认最后提交大会审议的案文是经过某种程度的折衷意见而修订的。

3. 为就这个公约草案达成协议所作的努力表示出国际社会对于拟订有关提供有效的国际法律保护，以禁止酷刑和其他形式的残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的公约的重视程度。虽然爱尔兰由于公约草案内某些条款还可以加强以便提供更多的保护，因而对于公约草案的所有详细条款不能感到完全满意，但是却认为人权委员会达成的折衷草案具有很大的价值，值得保存。

4. 爱尔兰注意到公约草案只有两个条款无法获得工作组全体通过（第19条和第20条）。希望大会能够通过这些条文，并且如即将提交大会的公约草案所设想的，增列各项有效的和强制性的执行程序。

## 意大利

(原件：英文)

(1984年9月20日)

1. 意大利政府对于世界上许多地方施行酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的做法深感不安，这些都是最令人痛恨的违反人权的做法。虽然各种国际文书曾一再声明禁止酷刑，但是这种极为严重的情况仍然存在，它清楚表明迫切需要加强有效保护各项人权的现有办法。

2. 因此，意大利政府赞赏人权委员会完成了按照1977年大会提出的要求，草拟一份禁止酷刑的公约草案的长期工作。它还赞赏人权委员会一致决定将公约案文转递给大会，并且非常希望本届大会能将审议该公约草案的工作列为高度优先事项。

3. 随同公约草案一并转递给大会的文件清楚表明，提议的案文是就各个要点进行密集讨论和艰苦协商而得到的成果，并且最后对几乎所有这些要点都获致折衷意见，因而公约草案只有第19条第3和4款以及第20条这两个条款仍未获致协议，它们列在大会面前的文件的方括号内。这两个条文是有关各项有效的强制性执行条款的，意大利政府特别重视这些条文，因为它是禁止酷刑和类似的令人憎恶的作法的公约所具有的重要特点。

4. 第19条使即将成立的委员会能够斟酌情况就公约缔约国提出的报告提出这类评论或建议；把这些评论或建议提交给所涉缔约国；由委员会决定是否将这些评论或建议同缔约国提出的意见一并载入提交大会的年度报告内。意大利政府坚信这些条款使得委员会和各汇报国家在审议各该国关于公约执行情况的报告期间能够进行更加有效的对话。酷刑和其他类似待遇或处罚非常严重，的确需要执行比

《公民权利和政治权利国际公约》第40条和其他任意签字议定书更加进步的条款。

5. 第20条是有关各项执行条款的，其意图是，如果即将成立的委员会收到可靠的证据，证明在该国领土内有计划地施加酷刑的话，设法争取单个公约缔约国的合作。委员会同各有关缔约国根据下述的最低限度要求发展合作关系：缔约国在合作限度内，对委员会一名或多名成员提出的秘密调查向委员会提出自己的意见，并允许他们访问其领土。这些合作形式类似以前1970年代以来联合国处理违反人权的特定情况时所制订的各项程序和所作的决定。为此，意大利政府坚决认为公约草案第20条所列的规定应当是公约具有约束性的部分。

6. 关于公约草案的其他条文，意大利政府指出，它对于有些折衷意见并不感到完全满意。特别感到困惑的是第1条第1款所载的酷刑定义，首先是关于“合法制裁”的概念，无论如何，必须把这个概念理解为也包括用国际法加以制裁。

7. 但是，意大利政府参照所有前述评论意见，准备接受整个公约草案，同时考虑到这个公约针对的是一个极为重要的主题，联合国必须给予极大的关注并采取紧急行动。

荷 兰

〔原件：英文〕

〔1984年7月17日〕

1. 禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的问题已经纳入《国际人权宣言》、《公民权利和政治权利国际公约》和许多其他多边宣言和公约。但是，虽然有了这个无可争辩的国际法准则，世界上许多地方仍然有酷刑的做法。因此必须探求加强禁止酷刑的现行规定的方法和手段。加强禁止酷刑的方法之一就是进一步制定这个领域的标准。

2. 在这条路上走出的第一个重要步骤就是1975年联合国大会通过的《保护人人不受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚宣言》。两年后，大会又通过了第32/62号决议，其中大会请人权委员会参照1975年《宣言》所载的各项原则起草一份公约草案。

3. 荷兰是该项协议的共同提案国。1984年，荷兰作为人权委员会的一个成员国，也是一项决议的共同提案国，这项决议规定由委员会向大会提交一份关于禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的公约草案，这份草案载于委员会有关这个主题的工作组的报告附件内。

4. 荷兰政府赞赏人权委员会为响应1977年大会提出的要求所做的工作取得的成果。它满意地注意到，就酷刑来说，1975年《宣言》所载的大多数原则均已做为法律义务纳入提交大会的公约草案内。它还满意地注意到这个公约草案载列的若干条款已经超越了《宣言》的内容。

5. 例如，公约草案不仅声明任何例外情况（如战争威胁或国内政治不稳定）均不得施用酷刑，而且还明白声明不得以上司或国家机构的命令作为施用酷刑的理由。该草案规定如果有实际的理由让人相信一个人有被施用酷刑的危险时，任何缔约国均不得从另一国将他驱逐、遣返或引渡。公约草案以此《宣言》更为精确的条件规定将禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚列入有关下列人员承担的义务和职务的各项条例和指示中：民法和军法执行人员、医疗人员、公务员以及参与拘留、审问或处理必须遭受各种形式的逮捕、拘禁或监禁的个人的其他人员。

6. 公约草案优于1975年《宣言》的一个重要方面是关于酷刑意图以及构成共谋或参与酷刑行动的那些刑事活动的。关于这类犯法行为，公约草案载有关

于建立和执行管辖以及各国之间关于刑事活动方面的引渡和互相支援的各项条款。这些条款影响最大的是，规定在其领土内如果发现有人有这类犯法行为嫌疑的国家必须将这个案件提交主管当局以便提起诉讼，即使被指控的违法者并非其国民而该国又不予以引渡，或这种犯法行为在国外所为。

7. 荷兰政府特别重视公约草案的执行系统。荷兰政府一向认为禁止酷刑的特定公约的价值在很大程度上取决于它是否包括各项有效的执行条款，这些条款超越了《公民权利和政治权利国际公约》及其他任意签字议定书所载的条款范围。为此，荷兰政府曾于1981年向人权委员会工作组提出了各项有关这个内容的提案。考虑到这些提案未获工作组的充分支持，荷兰政府可以接受现行公约草案所载各项执行条款，条件是保留仍然列于方括号内的第19和20条。

8. 公约草案所载的酷刑定义对1975年《宣言》所载定义的某些方面作了改进。荷兰政府想对公约草案第1条第1款所载的这个定义提出两点意见。第一句提到的目标清单是一个说明性清单，并不完备。第二句的“合法”一词必须被理解为能够与国内法和国际法相容的意思。

9. 荷兰政府非常欣赏人权委员会工作组的讨论会所具有的建设性气氛特征。它了解事实上目前提交大会的公约草案是密集而持久的辩论得到的成果，并且可能被认为是最好的案文。因此，荷兰政府准备全部接受目前的《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案》。

10. 荷兰政府认为大会早日通过这项合约是朝着向罪恶的酷刑进行战斗走出了重要的一步。考虑到自从大会要求人权委员会提草一份有关这个主题的公约草案以来几乎已有7年之久，荷兰政府十分希望大会下届会议就案文定本作出决定，以便这项公约能够开放给各国签署和批准。

挪 威

〔原件：英文〕

〔1984年8月21日〕

1. 挪威认为，禁止酷刑公约草案是联合国在人权方面的一项重要工作。尽早通过公约草案是，对付世界各地仍然施行酷刑的有利工具。因此，挪威政府支持尽早通过，最好在下一届大会就通过一项注明具体义务和有效执行措施的禁止酷刑公约。

2. 在评价人权委员会提出的禁止酷刑公约草案时，必须考虑到人权委员会所设工作组为拟订公约草案作出的长期努力。经过多年的讨论之后，工作组终于提出主要以协商一致意见为基础的公约草案。挪威政府完全支持工作组的工作成果。我们虽然希望以不同的方法解决有些小问题，但是还是愿意接受整个草案。在这方面，挪威政府表示支持加拿大和其他代表团在工作组报告（E/CN.4/1984/72）第14和44段的讲话。挪威政府知道，工作组提出的草案是广泛折衷的结果，所有的参与者都作出了让步，即使如此，挪威政府还是愿意接受目前的草案，不作任何修改，以便迅速通过该项公约。草案案文既然是自由参加的工作组长期讨论下来的折衷办法，因此最好予以接受，避免重新展开讨论。

3. 在审议整个公约草案，审议它在普遍对付酷刑的斗争中所起的作用时，应将草案内容同现有有关酷刑的国际法规定，特别是同《公民权利和政治权利国际公约》的有关规定进行比较。在这方面，挪威政府认为，新的禁止酷刑公约的实质内容，必须比目前生效的各项规定更新，这一点极其重要。仅仅重复既定的规定，即使比较详细，也不能令人满意。在这方面，公约草案中有两项挪威政府认为极其重要的因素，即关于普遍豁免和有效执行制度的规定。

4. 至于工作组未能达成协商一致意见的几个项目（公约草案第19条、第3和第4款以及第20条），挪威政府支持上述两条草案方括号内的案文。在第19



条方面，挪威政府支持这个想法，即根据公约设立的委员会应有权就各公约缔约国政府提出的报告提出“意见或建议”。

5. 正如第3段所述，有效执行措施是新的禁止酷刑公约中最重要的两项因素之一。在制订执行制度方面，其一般目的应是，除现有其他人权国际文书之外，再制订新的措施。禁止酷刑公约中有关执行的规定，大部分是由早先通过的公约组成的，首先是《公民权利和政治权利国际公约》即国家汇报制度以及国家提出诉讼程序和个人提出诉讼。第20条是唯一给执行制度带来一些新内容的条款，挪威认为第20条很重要。作为最后一着，委员会应有权对一缔约国领土内施行酷刑的可靠消息进行调查。挪威政府认为，这一程序应适用于所有缔约国，成为公约的约束性部分。

6. 本公约草案没有任何关于执行方面的规定。工作组报告(E/CN.4/1984/72)第5段，美国代表表示，他的了解是，本公约决不适用于武装冲突，因此取代1949年《人道主义法在武装冲突中的日内瓦公约》及其附加议定书。据他的了解，日内瓦公约及其附加议定书所指的事件不属于禁止酷刑公约的范围，而如果不这么认为，就会与不同的条约重叠，并破坏消除酷刑的目的。这种了解似乎与1949年日内瓦公约第2条以及第一附加议定书第1条第4款有关国际武装冲突的定义相关。对这类武装冲突来说，日内瓦公约和第一附加议定书订有普遍管辖和普遍执行的制度，同禁止酷刑公约的制度相同。就内部武装冲突来说，1977年第二附加议定书有规定，但不是普遍管辖，而且执行制度十分不发达。因此，可争论是，禁止酷刑公约应适用于所有其他情况，而不是1949年日内瓦公约和第一附加议定书所指的国际武装冲突。

葡 萄 牙

〔原件：英文〕

〔1984年9月11日〕

经济及社会理事会提出的禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案的内容符合葡萄牙司法和葡萄牙共和国宪法的规定和原则。

瑞 典

〔原件：英文〕

〔1984年6月18日〕

1. 瑞典政府认为，关于禁止酷刑公约的工作很重要，而且迫切。如能通过这一公约，必能加强国际上对人权的保护，但是，这一公约必须对缔约国提出具体的义务，并采用有效规则以执行这些义务。

2. 本公约草案是人权委员会工作组长期困难的讨论结果，是一项折衷案文。当然，作为折衷案文来说，它不能令每一国政府感到完全满意。瑞典政府也希望对有些问题采用其他的解决办法，但同时又认为，要草拟一个不同的案文，获得更广的支持或获得协商一致意见，是非常困难的，或甚至不可能。总言之，要重新讨论工作组已深入讨论过的、而且已找到折衷解决办法的许多问题，似乎不明智。因此，瑞典愿意接受现已提交大会的案文。

3. 至于第19和第20条这两条公约草案，工作组不可能达成协商一致意见，因此，瑞典政府愿意针对这两条提一下意见。

4. 第19和第20条是关于执行公约体制的两项因素，正如前面所述，瑞典政府认为，各国如何有效执行，应是新的公约的基本特点之一。

5. 在第19条方面，问题是，根据公约就审查各国政府提出的报告所设委员

会是否有权就报告提出“意见或建议”。瑞典政府认为，委员会应有这方面的权限。

6. 在第20条方面，瑞典政府认为，如有可靠消息知道一缔约国领土内在施行酷刑，就最后一着来说，应由委员会进行调查，是执行体制的重要部分。由于有执行体制这一项程序，瑞典政府坚信，该条应适用于所有缔约国，应是本公约的约束性部分。

7. 瑞典政府希望大会迅速处理人权委员会提交大会的公约草案，并尽早通过该项公约。这必能有力促进国际上为消除严重侵犯人权而作出的努力，严重侵犯人权的行为虽然普遍受到谴责，但是施行范围还是很广。

瑞 士

〔原件：法文〕

〔1984年8月28日〕

1. 瑞士认为，在国际一级采取有效措施以加强禁止酷刑，是进一步保护失去自由的人的优先目标。这是为什么瑞士政府坚决支持1978年人权委员会第34届会议所采取的措施，即设立工作组负责拟订禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案。瑞士从一开始即本着这种精神，以观察员的身份参加工作组的工作。

2. 公约草案是经过长期、辛苦谈判的成果，总的来说，人权委员会今年最后达到的结果是肯定的。草案在许多方面加强了现行国际法，使各国负有义务采取足以防止和制止酷刑行为及保护失去自由的人免受这些行为的侵害和赔偿受害者的一系列措施。此外，草案还包括国际核查办法，以确保公约具有某一种程度的效力。草案没有破坏1949年日内瓦公约及其有关的附加议定书的体制，也不影响国际红十字委员会在这方面所发挥的作用。

3. 公约草案是一项折中案文，是人权委员会经过六年讨论后得出的协商一致意见。彼此都对案文作出了让步，因此，案文应为整个国际社会所接受。瑞士政府认为，即使下一届大会对人权委员会所接受的所有条款草案重新展开讨论，也很难就一个新的案文达成协商一致意见，并且只会拖延公约的通过。

4. 瑞士政府虽然不十分满意案文的每一点，特别是公约的国际核查办法，但是还是愿意接受人权委员会拟订的公约草案。

5. 瑞士政府认为，公约的核查制度愈有约束力就愈能保护失去自由的人免受酷刑。第17至第24条草案是一些折中案文，是瑞士政府所能同意的最低限度，因为这些条款能够调和——即使不是完全调和——两个基本的必要因素，即尽可能制订有效的核查办法及确保公约尽量得到最多国家的接受。

6. 草案中，只有第19条第3和第4款以及第20条关于核查办法的这两条未能获得人权委员会的协商一致意见。瑞士政府认为，按照草案设立的禁止酷刑委员会应享有第19条第3和第4款及第20条载明的充分权利，因为委员会可依此在国际一级对酷刑进行的斗争中发挥有效作用。如果一项禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约不包括上述这两条的话，则这一项公约不比现有的国际法有多少进步。

7. 瑞士政府希望大会能在今年通过人权委员会转交它的公约草案。事实上，在国际一级采取有效措施以加强禁止酷刑是当务之急，这样才能更好地保护失去自由的人的人权不遭受这类严重的侵害。

汤加

[ 原件：英文 ]

[ 1984年6月1日 ]

第 3 条

“如有充分理由相信任何个人在另一国家将有遭受酷刑的危险，则任何缔约国不得将其驱逐、赶回或引渡至该国”。

1. 汤加政府赞成这个看法即，它可能在签署或批准公约或加入公约时宣布，如果第 3 条规定与其在签署该公约之日前同非公约缔约国缔结的引渡等的义务不一致，则不受第 3 条约束。

第 5、6、7、16 和第 17 至第 24 条

2. 汤加政府对下列问题（即上述各条范围）以及就本公约草案其他因素进行的讨论，保留其最后立场：

- (a) 普遍的刑事管辖
- (b) 缔约国不仅应确保酷刑受害者，但也应确保其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚受害者得以伸冤及有权获得公正适当的赔偿
- (c) 有关执行的规定。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

〔原件：英文〕

〔1984年9月21日〕

1. 联合王国憎恨酷刑及所有残忍、不人道或有辱人格的行为。联合王国认为，人权委员会就禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案作出的成果是，继续消除各地发生酷刑的一项重要里程碑。

2. 联合王国不认为最后的草案案文理想。特别是，联合王国认为，因法律制裁而将疼痛或痛苦排除在第1条公约之外，是不明智的。应了解的是，不论从国际法，还是从本国法来说，凡是这种制裁都应当是合法的。联合王国还希望把一种，不幸人人皆知的情形，即纯粹是无理的酷刑概念列入第1条公约草案所提出的酷刑动机。

3. 此外，联合王国认为，从某些方面来说，第1条公约草案就酷刑下的定义相当松动，可能造成主观的解释。联合王国认为，例如，法院很难评价精神痛苦的概念，特别是动机同歧视有关的概念。

4. 联合王国认为，各参与国均以建设性态度在人权委员会工作组进行讨论，因此愿意接受折衷办法。为了尽早通过禁止酷刑罪行公约，联合王国愿意接受人权委员会通过的案文，但不认为该案文十分理想。

5. 就第19和第20条方括号内的几段来说，联合王国赞成列入有关委员会可在调查公约遵守情况方面发挥有效作用的那几个规定。

美利坚合众国

〔原件：英文〕

〔1984年9月18日〕

1. 美国政府对人权委员会工作组报告，文件 E/CN. 4/1984/72，所附禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案得到接受，感到高兴。人权委员会工作组经过长期深入谈判所顺利完成的公约草案，是一项杰出的成就。

2. 《世界人权宣言》（第5条）宣布：“任何人不得加以酷刑，或施以残忍的、不人道的或侮辱性的待遇或刑罚”。酷刑或有关待遇是一种最公然侵犯个人人权的行为。在今天这个世界上，居然还有许多国家经常发生酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的情况，实在令人义愤，这是不容接受的。根据《联合国宪章》促进和鼓励尊重人权的任务，联合国应优先重视制订有效措施，以加强世界社会对付这一罪行的能力。为此目的，本公约草案可能是一项新的、主要的管制文书。大会应迅速行动以通过本公约草案。

3. 美国政府代表积极地参与人权委员会工作组为拟订公约草案的各次会议。美国代表在谈判期间作出的多次声明及解释性发言均载于谈判正式记录，作为公约立法历史的一部分。美国政府表示支持公约草案及支持联合国大会的核可，美国政府坚持它在谈判期间作出的声明和解释性发言。

4. 美国政府想借此机会重申它对公约草案内两项因素的看法，因为美国政府认为，如要公约成为有效文书，上述两项因素很重要。首先，美国政府认为，公约草案必须充分包括普遍管辖的规定。美国政府认为，第5、6和第7条目前的写法十分令人满意。这是仔细、透彻研究一复杂问题的成果，是包涵各种看法的最佳折衷办法。这三条规定如期获得的结果是一个切实可行的普遍刑事管辖制度。其次，美国政府也重视将适当的执行规定写入公约草案。美国政府认为，公约第

二部分现有的执行体制把重点放在根据公约设立的禁止酷刑委员会上，是一个设想周到，定义适当的计划，它包括有效监督公约的最低必要因素。 美国政府尤其强烈支持第19和第20条完全保持不变，其中包括工作组报告内的各项规定。

5. 最后一点意见是关于第1条内“酷刑”一词的定义。 美国政府了解是，拟议的定义应包括为任何动机或任何目的施行的酷刑，不仅是指第1条说明清单列出的理由。 对第1条第1款第二句所指的“法律制裁”的了解是指，根据本国法和国际法的“法律”制裁。

6. 美国政府认为，工作组经过七年艰难谈判下来拟订的、并由人权委员会提交大会通过的公约草案是，可能产生的最佳草案，能够公平代表各种经仔细审议过看法。 美国政府支持人权委员会建议大会把公约草案视为优先事项，以尽早通过。 美国政府愿意支持大会第三十九届会议通过这一项决议，即大会能够原封不动地通过人权委员会工作组拟订的禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约草案。

- - - - -